RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 235/2004

av den 10 februari 2004

ändring av förordning (EG) nr 2320/97 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bl.a. Rumänien med avseende på sådan import till Europeiska gemenskapen som tillverkats av Petrotub SA och Republica SA

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 233 och 253 i detta,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen ([1]) (nedan kallad ”grundförordningen”), särskilt artikel 2.1 och 2.11 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. FÖRFARANDE

(1) Den 9 januari 2003 upphävde Europeiska gemenskapernas domstol (nedan kallad ”domstolen”) genom domen i mål C-76/00 P (nedan kallad ”domen”) den dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (nedan kallad ”förstainstansrätten”) den 15 december 1999 i de förenade målen T-33/98 och T-34/98 (Petrotub och Republica mot rådet) ([2]). Genom sin dom upphävde domstolen rådets förordning (EG) nr 2320/97 av den 17 november 1997 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i Polen, Rumänien, Ryssland, Slovakien, Tjeckien och Ungern ([3]) (nedan kallad ”förordningen om slutgiltig antidumpningstull” eller ”den omtvistade förordningen”) med avseende på sådan import till gemenskapen som tillverkats av Petrotub SA och Republica SA.

(2) Domstolen har erkänt ([4]) att om ett förfarande består av flera administrativa etapper medför inte upphävandet av en av dessa etapper ett upphävande av förfarandet i dess helhet. Det aktuella antidumpningsförfarandet är ett exempel på ett sådant förfarande i flera etapper. Följaktligen innebär inte upphävandet av delar av den slutgiltiga antidumpningsförordningen att hela den process som föregått antagandet av förordningen upphävs. Gemenskapens institutioner är däremot enligt artikel 233 i fördraget skyldiga att följa domstolens domar. Gemenskapens institutioner har således möjlighet att när de följer domstolens dom avhjälpa de delar av den omtvistade förordningen som ledde till dess upphävande, under det att de delar som ej berörs av domen lämnas oförändrade ([5]).

(3) Efter domen offentliggjordes ett tillkännagivande rörande antidumpningsåtgärderna avseende import av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i Rumänien ([6]), i vilket det tillkännagavs att Petrotub SA och Republica SA inte längre omfattades av de antidumpningsåtgärder som infördes genom förordningen om slutgiltig antidumpningstull.

(4) Denna förordning har till syfte att när det gäller Petrotub SA och Republica SA korrigera de delar av den omtvistade förordningen som i domen konstaterats vara oförenliga med gemenskapens lagstiftning och som därför lett till upphävandet av den omtvistade förordningen. Alla övriga undersökningsresultat i den omtvistade förordningen, vilka inte bestreds inom de angivna tidsfristerna och således inte beaktades av domstolen, och som inte ledde till att den omtvistade förordningen upphävdes, är fortfarande giltiga.

B. BERÖRDA PRODUKTER

(5) De produktkategorier som berörs är desamma som i förordningen om slutgiltig antidumpningstull:

a) Sömlösa rör av järn eller olegerat stål av sådana slag som används till olje- eller gasledningar (pipelines), med en ytterdiameter av högst 406,4 mm.

b) Sömlösa rör med runt tvärsnitt, av järn eller olegerat stål, kalldragna eller kallvalsade, andra än precisionsrör.

c) Övriga rör med runt tvärsnitt, av järn eller olegerat stål, andra än rör avsedda för gängning, med en ytterdiameter av högst 406,4 (tillverkade av Petrotub SA och Republica SA) som för närvarande omfattas av KN-nummer ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 och 7304 39 93. Dessa KN-nummer nämns endast upplysningsvis.

([1]) EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1972/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 1).
([2]) REG 1999 s. II-3837.
([3]) EGT L 322, 25.11.1997, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 190/2000 (EGT L 23, 28.1.2000, s. 1).
([4]) IPS mot rådet, REG 1998 s. II-3939.
([5]) Mål C-458/98 P, IPS mot rådet, REG 2000 s. I-8147.
([6]) EUT C 30, 8.2.2003, s. 14.

C. **NY BEDÖMNING AV DE UNDERSÖKNINGSRESULTAT SOM LIGGER TILL GRUND FÖR DOMSTOLENS DOM**

1. **Inledande anmärkning**

(6) De delar av domen som undersöks i denna förordning är beräkningen av dumpningsmarginalen för Petrotub SA och fastställandet av normalvärdet för Republica SA.

(7) Såsom anges i skäl 22 i förordningen om slutgiltig antidumpningstull fastställdes dumpningsmarginalen för Petrotub på grundval av en jämförelse mellan det vägda genomsnittliga normalvärde som fastställts för Petrotub SA och företagets samtliga individuella exportpriser. Detta ansågs nödvändigt för att till fullo återspegla den dumpning som förekom och eftersom det fanns ett mönster för Petrotubs exportpriser som väsentligen skilde sig mellan olika inköpare, regioner och tider.

Denna metod, som anges i andra meningen i artikel 2.11 i grundförordningen, kan enligt domen endast användas om det förutom att det kan konstateras att det förekommer ett mönster för exportpriserna, som väsentligen skiljer sig mellan olika inköpare, regioner eller tider även kan ges en förklaring till varför de två metoder som anges i första meningen i artikel 2.11 (även kallade symmetriska metoder) inte gör det möjligt att ta hänsyn till dessa skillnader i mönstret för exportpriserna och således inte heller att till fullo återspegla den dumpning som förekommer. I förordningen om slutgiltig antidumpningstull drog rådet emellertid endast slutsatsen, efter att i skäl 22 ha angivit att det förekom ett mönster som väsentligen skiljer sig mellan olika inköpare, regioner eller tider, att den första av de båda symmetriska metoderna (en jämförelse mellan genomsnitten) inte till fullo återspeglade den dumpning som förekom. Den andra symmetriska metoden (en jämförelse transaktion för transaktion) behandlades inte. I denna förordning görs således en ny bedömning och en korrigering av de undersökningsresultat som ledde till införandet av den slutgiltiga antidumpningstullen på import från Petrotub SA genom en bedömning av tillämpligheten av den andra symmetriska metoden mot bakgrund av de villkor som anges i domen. Den andra symmetriska metoden innebär en jämförelse mellan individuella normalvärden och individuella exportpriser till gemenskapen transaktion för transaktion.

(8) I förordningen om slutgiltig antidumpningstull ansågs dessutom Republicas kompensationsförsäljning ha skett vid normal handel. I punkt 86 i sin dom hävdade domstolen att denna slutsats var otillräckligt motiverad, eftersom angivandet i skäl 19 i förordningen om slutgiltig antidumpningstull om att ”kompensationsaffärer faktiskt förekom vid normal handel” inte innehöll någon förklaring som kunde ge de berörda parterna någon vägledning om de skäl som låg till grund för rådets slutsats. Denna förordning innehåller således en motivering i enlighet med artikel 253 i fördraget.

(9) Eftersom de uppgifter som var nödvändiga för att avhjälpa de brister som domstolen konstaterat i förordningen om slutgiltig antidumpningstull, och som ledde till upphävandet av denna, var tillgängliga för kommissionen vid tidpunkten för antagandet av förordningen om slutgiltig antidumpningstull, och fortfarande finns tillgängliga, var det inte nödvändigt att företa någon ytterligare undersökning med avseende på Petrotub SA, Republica SA eller andra parter. Motiveringen kan därför grundas på befintliga uppgifter som insamlats inom ramen för den undersökning som ledde till införandet av slutgiltiga åtgärder.

2. **Dumpningsmarginal för Petrotub SA**

(10) Enligt artikel 2.11 i grundförordningen innebär den andra symmetriska metoden att dumpningsmarginalen beräknas på grundval av en jämförelse mellan individuella normalvärden för de olika typerna av den berörda produkten och motsvarande individuella exportpriser transaktion för transaktion.

(11) Denna metod kan endast tillämpas under förutsättning att ett antal villkor är uppfyllda. En jämförelse transaktion för transaktion utesluter definitionsmässigt användandet av genomsnitt (både för den inhemska försäljningen och för exportförsäljningen). För att transaktionerna skall vara jämförbara måste de ha skett samma dag, både när det gäller den inhemska försäljningen och exportförsäljningen. Varje avvikelse från denna princip, dvs. användandet av priser för transaktioner som inte skett samma dag, är otillförlitliga. Endast inhemsk försäljning och exportförsäljning som avser samma eller jämförbara produktslag kan användas vid en jämförelse transaktion för transaktion om denna skall vara giltig. Den inhemska försäljningen kan endast användas om den har skett vid normal handel. Den inhemska försäljningen måste ha skett vid normal handel i en kvantitet som utgör minst 5 % av volymen för exporttransaktionerna enligt artikel 2.2 i grundförordningen. Fastställandet av vilken försäljning som inte skett vid normal handel på transaktionsnivå skedde i enlighet med artikel 2.2 i grundförordningen. Den andra symmetriska metoden medger inte en jämförelse mellan exportpriserna och konstruerade normalvärden. Denna metod anses dessutom endast representativ vid tillräckligt betydande volymer för både exporttransaktionerna och den inhemska försäljningen.

(12) Mot denna bakgrund undersöktes det om det var möjligt att använda en beräkning transaktion för transaktion. Det konstaterades att den exportvolym som kunde användas för en jämförelse uppgick till 66,6 %. Däremot kunde endast 9,5 % av den inhemska försäljningsvolymen som hade skett vid normal handel användas för fastställandet av normalvärdet. Med andra ord skulle den helt övervägande delen av den inhemska försäljningen inte ha beaktats vid dumpningsberäkningen. Denna ringa mängd uppgifter angående transaktionerna är således inte tillräcklig för att utgöra en representativ grundval för fastställandet av normalvärdet, vilket är utgångspunkten för varje dumpningsanalys av exporttransaktioner. Mot denna bakgrund gjordes bedömningen att det i detta fall inte var lämpligt att beräkna dumpningsmarginalen på grundval av en jämförelse transaktion för transaktion.

(13) Med hänsyn till att den andra symmetriska metoden inte skulle ha gett ett representativt resultat skulle denna metod inte heller ha gjort det möjligt att beakta de väsentliga skillnaderna i det mönster som exportpriserna uppvisade. Följaktligen måste den tredje metoden, dvs. en jämförelse mellan de vägda genomsnittliga normalvärdena och individuella exportpriser (den s.k. asymmetriska metoden) användas, eftersom det konstaterats att det inte med någon av de båda symmetriska metoderna var möjligt att beakta de skillnader i mönster som exportpriserna uppvisade.

3. **Normalvärdet för Republica SA**

(14) Såsom förklarats i skäl 8 konstaterade domstolen att rådet inte hade uppfyllt kravet att motivera sig, eftersom det i femte stycket i skäl 19 i den omtvistade förordningen endast konstaterat att kompensationsförsäljningen skett vid normal handel. Denna motivering anges därför nedan.

(15) Under den undersökning som ledde till införandet av slutgiltiga antidumpningstullar hävdade Republica SA att en betydande mängd av dess inhemska försäljning var kompensationsförsäljning. Det hävdades att det inte var möjligt att förhandla om försäljningspriser för den berörda produkten som levererades på grundval av ett sådant kompensationsarrangemang, eftersom Republica SA tvingades att använda sig av leverantörer som ingick i kompensationsarrangemanget, vilket ledde till att försäljningspriserna till dessa leverantörer var betydligt lägre än de normala priserna och följaktligen inte jämförbara med normala marknadspriser. Republica SA hävdade att kompensationsförsäljningen därför inte borde ingå i den inhemska försäljningen vid beräkningen av normalvärdet, eftersom den inte kunde anses ha skett vid normal handel.

(16) Det bör understrykas att det bör göras åtskillnad mellan den kompensationsbetalning som anges i skäl 15 i denna förordning och kompensationsarrangemang i enlighet med artikel 2.1 i grundförordningen. Den kompensationsbetalning som Republica SA avser i sin inlaga och som anges i skäl 15 i denna förordning konstaterades i själva verket vara en avräkning där fordringar och skulder kompenseras utan att inverka på priserna för de levererade varorna, under det att ett kompensationsarrangemang enligt artikel 2.1 i grundförordningen avser ett avtal enligt vilket varor eller tjänster byts mellan leverantör och kund och det fakturerade priset grundar sig på skillnaden i värde för dessa varor eller tjänster och därför inte återspeglar de levererade varornas verkliga värde.

(17) Vid kontrollen på plats hos Republica SA konstaterades det att en viss del av den inhemska försäljning som oriktigt uppgavs ha skett enligt normala villkor för kontantbetalning i själva verket var kompensationsförsäljning. Kompensationen utgjordes av en avräkning mellan fordringar och skulder för samma belopp mellan Republica SA och dess kund som efter omständigheterna samtidigt var leverantör av någon annan vara eller tjänst. Ibland var en eller flera tredjeparter inblandade, t.ex. när Republica SA säljer till en kund som använder sin fordran på en tredjepart för att betala sin skuld till Republica SA. Denna typ av avräkning av transaktioner genom ett kompensationsarrangemang är vanligt i ekonomier med låg likviditet, och undersökningen visade att detta inte inverkade på det ursprungliga priset för transaktionerna. Det konstaterades vidare att när Republica SA krävde kontantbetalning från sina kunder (t.ex. när företaget behövde kontanter för att betala sin personal) sattes försäljningspriserna lägre än när betalningen skedde inom ramen för ett kompensationsarrangemang som en belöning till kunden för kontantbetalningen. Slutsatsen drogs att Republicas kompensationsbetalning inte var att anse som ett kompensationsarrangemang i enlighet med artikel 2.1 i grundförordningen, eftersom det konstaterades att de kompensationsarrangemang som Republica ingått inte inverkade på de angivna försäljningspriserna.

(18) Följaktligen kan slutsatsen dras att Republicas argument rörande kompensationsförsäljning och dess inverkan på de inhemska försäljningspriserna inte återspeglar verkligheten, och att Republicas kompensationsförsäljning således har skett vid normal handel.

4. **Slutsats**

(19) Det är inte berättigat att använda den andra symmetriska metoden för fastställande av dumpningsmarginalen för Petrotub SA, eftersom den inhemska försäljningsvolymen (som skulle kunna användas för fastställandet av normalvärdet) inte är tillräckligt representativ för att en jämförelse enligt denna metod skall vara möjlig. Det är inte möjligt att med denna metod beakta betydande skillnader i mönstret för exportpriserna, dvs. den återspeglar inte till fullo den dumpning som förekommer. Eftersom varken den första eller den andra symmetriska metoden, om ändock av olika skäl, till fullo återspeglade den dumpning som förekom måste den tredje metod som anges i artikel 2.11 i grundförordningen tillämpas. Följaktligen bekräftas att denna metod skall tillämpas samt resultaten av denna metod (se skälen 22 och 23 i den omtvistade förordningen).

(20) Av de orsaker som anges i skälen 16 och 17 konstaterades det att Republicas kompensationsförsäljning hade skett vid normal handel.

(21) Följaktligen bekräftas de dumpningsmarginaler som fastställts inom ramen för förordning (EG) nr 2320/97.

D. **MEDDELANDE AV UPPGIFTER**

(22) Alla parter underrättades om de viktigaste omständigheter och överväganden som låg till grund för rekommendationen att på nytt införa en slutgiltig antidumpningstull. Det fastställdes också en tidsfrist inom vilken de kunde lämna synpunkter efter detta meddelande.

(23) De muntliga och skriftliga synpunkter som lades fram av parterna togs under övervägande och beaktades om det ansågs lämpligt.

E. **ÅTAGANDEN**

(24) De två rumänska exporterande tillverkarna har gjort prisåtaganden i enlighet med artikel 8.1 i grundförordningen. Dessa prisåtaganden innehåller samma villkor som de som upphörde att gälla den 9 januari 2003 till följd av domstolens dom. Kommissionen anser att de åtaganden som gjorts är godtagbara och tillräckliga för att skydda gemenskapsindustrin från dumpningens skadevållande verkningar.

(25) Företagen kommer också att regelbundet överlämna detaljerade uppgifter till kommissionen om sin export till gemenskapen, vilket innebär att kommissionen effektivt kommer att kunna följa upp åtagandena.

(26) I syfte att sörja för att åtagandet verkligen efterlevs och övervakas bör, vid uppvisandet av begäran om övergång till fri omsättning enligt åtagandet, befrielse från tull endast beviljas under förutsättning att det uppvisas ett giltigt tillverkningscertifikat i original som innehåller de uppgifter som anges i bilagan till denna förordning. Detta tillverkningscertifikat måste uppvisas inom tre månader efter upprättandet och de kvantiteter som uppvisas för tullen för import till gemenskapen utan antidumpningstull får inte överskrida de kvantiteter som är angivna i certifikatet. I det fall något tillverkningscertifikat inte uppvisas, certifikatet inte avser den berörda produkten eller när de kvantiteter som anges i certifikatet överskrids, bör lämplig dumpningstull i stället erläggas.

(27) Om åtagandet bryts eller återtas, eller om det finns en misstanke om att det har brutits, kan enligt artikel 8.9 och 8.10 i grundförordningen en antidumpningstull införas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Slutsatserna i förordning (EG) nr 2320/97 rörande de rumänska exporterande tillverkarna Petrotrub SA och Republica SA bekräftas härmed. Slutgiltiga antidumpningstullar skall införas på följande import med ursprung i Rumänien som tillverkats av Petrotub SA och Republica SA:

a) Sömlösa rör av järn eller olegerat stål av sådana slag som används till olje- eller gasledningar (pipelines), med en ytterdiameter av högst 406,4 mm (som för närvarande omfattas av KN-nummer ex 7304 10 10 och ex 7304 10 30 (TARIC-nummer 7304 10 10 10 och 7304 10 30 10).

b) Sömlösa rör med runt tvärsnitt, av järn eller olegerat stål, kalldragna eller kallvalsade, andra än precisionsrör (som för närvarande omfattas av KN-nummer 7304 31 99).

c) Andra rör med runt tvärsnitt, av järn eller olegerat stål, andra än rör avsedda för gängning, med en ytterdiameter av högst 406,4 mm (som för närvarande omfattas av KN-nummer 7304 39 91 och 7304 39 93).

2. Följande slutgiltiga antidumpningstullsatser skall tillämpas på nettopriset fritt gemenskapen gräns före tull:

Land	Tillverkare	Tullsats (i %)	TARIC-tilläggsnummer
Rumänien	Petrotub SA	9,8 %	8468
	Republica SA	9,8 %	8469

3. Om inte annat anges skall gällande bestämmelser om tullar tillämpas.

Artikel 2

1. Importen skall vara befriad från de antidumpningstullar som införs genom artikel 1, förutsatt att produkterna har tillverkats och sålts på export till gemenskapen av något av de företag som anges i punkt 4, vilka har gjort åtaganden som godtagits av gemenskapen, och förutsatt att villkoren i punkterna 2, 3 och 4 är uppfyllda.

2. När deklarationen för övergång till fri omsättning uppvisas skall som förutsättning för tullbefrielse gälla att ett giltigt tillverkningscertifikat, som upprättats av ett av de företag som anges i punkt 4, uppvisas i original för medlemsstaternas behöriga tullmyndigheter. Tillverkningscertifikatet skall uppfylla de krav för dessa certifikat som fastställts i det av kommissionen godtagna åtagandet och som i sina huvuddrag återges i bilagan.

3. Det tillverkningscertifikat som avses i punkt 2 skall uppvisas inom tre månader efter dagen för upprättandet. De kvantiteter som uppvisas för medlemsstaternas tullmyndigheter för import till gemenskapen med befrielse för antidumpningstull skall inte överstiga de kvantiteter som anges i certifikatet. Om de i certifikatet angivna kvantiteterna överskrids skall den överskjutande kvantiteten omfattas av tullen och deklareras enligt det relevanta TARIC-tilläggsnumret i artikel 1.2.

4. Import som åtföljs av ett tillverkningscertifikat skall deklareras enligt följande TARIC-tilläggsnummer:

Land	Tillverkare	TARIC-tilläggsnummer
Rumänien	Petrotub SA	8514
	Republica SA	8515

Artikel 3

I medlemsstaternas rapporter till kommissionen enligt artikel 14.6 i förordning (EG) nr 384/96 skall för varje övergång till fri omsättning anges det år och den månad då importen ägt rum, KN-nummer, TARIC-nummer och TARIC-tilläggsnummer, typ av åtgärd, ursprungsland, kvantitet, värde, antidumpningstull, den importerande medlemsstaten och, i tillämpliga fall, tillverkningscertifikatets löpnummer.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 februari 2004.

På rådets vägnar

C. McCREEVY

Ordförande

BILAGA

HUVUDSAKLIGT INNEHÅLL I DET TILLVERKNINGSCERTIFIKAT [1] SOM ANGES I ARTIKEL 2.2

a) Certifikatets nummer.

b) Märkning som visar att certifikatet är i original.

c) Sista giltighetsdag för certifikatet.

d) Följande text:

"Tillverkningscertifikat utfärdat av (företagets namn) i enlighet med artikel 2.2 i rådets förordning (EG) nr 2320/97 för export till Europeiska gemenskapen av vissa sömlösa rör enligt TARIC-tilläggsnummer...."

e) Företagets namn och fullständiga adress samt eventuellt identitetsnummer, t.ex. nationellt registreringsnummer för aktiebolag.

f) Namn och fullständig adress på företagets kund i gemenskapen som importerar varorna eller namn och fullständig adress på den icke-närstående handlare utanför gemenskapen som exporterar varorna.

g) Numret på den faktura som tillverkningscertifikatet hänför sig till.

h) Exakt beskrivning av varorna, inbegripet

— en varubeskrivning som är tillräcklig för att identifiera varan och som skall vara identisk med varubeskrivningen på fakturan,

— KN-nummer.

— kvantitet (i ton).

i) Namnet på den tjänsteman i företaget som ansvarar för utfärdandet av certifikatet samt följande undertecknade förklaring:

"Jag intygar härmed att försäljningen på export till Europeiska gemenskapen av de varor som omfattas av detta certifikat sker inom räckvidden för och enligt villkoren i det åtagande som gjorts av (företagets namn) samt inom ramen för den mängd som får importeras till gemenskapen utan antidumpningstull och som anges i det åtagande som godtagits av kommissionen genom beslut 97/790/EG. Jag intygar att uppgifterna i detta certifikat är fullständiga och riktiga."

j) Utrymme reserverat för gemenskapens behöriga myndigheter.

---

[1] Enligt det av kommissionens godtagna åtagandet kommer varje fält på certifikatet att återges på fyra språk, nämligen språket i det land där tillverkaren är etablerad samt engelska, franska och tyska.